I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 812/82

af 6. april 1982

om levering af forskellige partier butteroil som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter (1), senest ændret ved akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, særlig artikel 6, stk. 7,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1401/81 af 19. maj 1981 om fastsættelse af almindelige regler for levering af mælkefedt til visse udviklingslande og specialiserede organisationer inden for fødevarehjælpeprogrammet for 1981 (2), særlig artikel 7, og

ud fra følgende betragtninger:

som led i de fødevarehjælpeprogrammer, der er vedtaget ved de i bilaget nævnte rådsforordninger, har visse tredjelande og modtagerorganisationer anmodet om levering af de i bilaget anførte mængder butteroil;

der bør følgelig gennemføres levering i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 303/77 af 14. februar 1977 om almindelige gennemførelsesbestemmelser for levering af skummetmælkspulver og butteroil som fødevarehjælp (3), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3474/80 (4); det er bl.a. nødvendigt at præcisere leveringsfristerne og -betingelserne samt hvilken procedure interventionsorganerne skal anvende ved bestemmelse af omkostningerne i forbindelse hermed;

i artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1401/81 er det fastsat, at leveringen af smør eller butteroil som fødevarehjælp sikres ved køb af disponibelt smør eller smørfedt på Fællesskabets marked, såfremt dette ikke medfører forstyrrelser i den almindelige prisudvikling på markedet, og hvis situationen på markedet ikke gør det muligt at gennemføre leveringen fra offentlige lagre; eftersom sidstnævnte betingelse er opfyldt og de pågældende mængder ikke er af et sådant omfang, at der forårsages forstyrrelser i den almindelige prisudvikling på markedet, bør butteroilleveringen ske via opkøb på markedet;

fødevarehjælpeprogrammet er af et sådant omfang, at der kræves en vedholdende leveringsrytme, og normalt kræves der for leveringens faktiske iværksættelse en frist på flere måneder; Kommissionen vil muligvis i løbet af mejeriåret 1981/82 fastsætte maksimumsbeløb vedrørende de leverancer, der skal gennemføres i mejeriåret 1982/83;

da der er en snæver forbindelse mellem markedsprisen på smør og skummetmælkspulver på den ene side og interventionsprisen for disse produkter på den anden side, må det på denne baggrund befrygtes, at de interesserede viser sig tilbageholdende, indtil Rådets afgørelse om de fælles landbrugspriser og de agromonetære foranstaltninger er kendt; i denne uafklarede situation foretrækker erfaringsmæssigt flere af de pågældende ikke at indgive bud, og andre indgiver bud på uholdbare og afvigende antagelser, hvorved de risikerer, at deres bud enten ikke antages, eller at de påføres betydelige tab, som senere foranlediger dem til at afstå fra gennemførelsen af den transaktion, for hvilken de har fået til-

(1) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.
(2) EFT nr. L 141 af 27. 5. 1981, s. 5.
(3) EFT nr. L 43 af 15. 2. 1977, s. 1.
(4) EFT nr. L 363 af 31. 12. 1980, s. 50.

slag eller har indgået underhåndsaftale; for at tilskynde til indgivelse af bud og ligeledes sikre, at disse ikke er udregnet på ukonkret grundlag, der hindrer enhver objektiv vurdering, er det nødvendigt ved udbetalingen at forhøje de bud, som godkendes for leverancer i mejeriåret 1982/83, i forhold til de ændringer i interventionspriserne, udtrykt i national valuta, der følger Rådets afgørelser for mejeriåret 1982/83;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 303/77 lader de i bilaget nævnte interventionsorganer gennemføre leveringer af butteroil som fødevarehjælp på de særlige betingelser, der er anført i bilaget.

For leverancer af butteroil, der er fremstillet af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked, og for hvilken den i punkt 9 i bilaget nævnte leveringsfrist ligger efter udgangen af mejeriåret 1981/82, bliver det tilbudte beløb, der følger af anvendelsen af den i punkt 12 i bilaget nævnte procedure, forhøjet ved udbetalingen med den ændring multipliceret med koefficienten 1,22, som interventionsprisen for smør efter Rådets afgørelse om de fælles landbrugspriser og de agromonetære foranstaltninger for mejeriåret 1982/83 undergår, udtrykt i valutaen i den medlemsstat, hvor budet er indgivet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. april 1982.

På Kommissionens vegne

Poul DALSAGER

Medlem af Kommissionen

BILAG (1)

Partiets betegnelse	A	B
1. Rådets forordninger, der er anvendt:		
a) retsgrundlag	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)	
b) fordeling	(EØF) nr. 1402/81	
2. Modtager	Ligaen af Røde Kors selskaber	
3. Bestemmelsesland	Rwanda	Haiti
4. Partiets samlede mængde	50 t	50 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	tysk	
6. Oprindelse af butteroil (2)	fremstilles af interventionssmør	
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (3)	i dåser på 2,270 kg	i dåser på 5 kg
	som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling som giver de samme garantier	
8. Angivelser på emballagen	et rødt kors på 10 × 10 cm og følgende påskrift med 1 cm høje bogstaver: »Butteroil / Don de la Communauté économique, européenne / Action de la Ligue des sociétés de la Croix Rouge / Pour distribution gratuite au Rwanda / Kigali via Mombasa«	et rødt kors på 10 × 10 cm og følgende påskrift med mindst 1 cm høje bogstaver: »Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Ligue des sociétés de la Croix Rouge / Pour distribution gratuite a Haiti / Port-au-Prince«
9. Leveringsfrist	lastning snarest muligt og senest	
	31. maj 1982	30. april 1982
10. Leveringstrin og -sted	frit bestemmelsessted pakhus Røde Kors Nyamirambo, Kigali (Rwanda) via Mombasa (Kenya)	lossehavn Port-au-Prince (anbragt på kaj eller på lægter)
11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (4)	Croix-Rouge Rwandaise, boîte postale 425, Kigali (Rwanda) (5) (6)	Société nationale de la Croix Rouge Haitiénne, Place des Nations Unies, boîte postale 1337, Port-au-Prince (Haiti) (5)
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	underhåndsaftale	
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den	—	

Partiets betegnelse	C
1. Rådets forordninger, der er anvendt:	
a) retsgrundlag	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)
b) fordeling	(EØF) nr. 1402/81
2. Modtager	Ligaen af Røde Kors selskaber
3. Bestemmelsesland	Marokko
4. Partiets samlede mængde	50 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	fransk
6. Oprindelse af butteroil (2)	fremstilles af interventionssmør
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (3)	udelukkende i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling som giver de samme garantier
8. Angivelser på emballagen	en rød halvmåne af en højde på 10 cm, hvis spidser vender mod venstre, og følgende indskrift med bogstaver på mindst 1 cm's højde: »Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Ligue des sociétés de la Croix Rouge / Pour distribution gratuite au Maroc / Casablanca«
9. Leveringsfrist	lastning snarest muligt og senest den 30. april 1982
10. Leveringstrin og -sted	lossehavn Casablanca (anbragt på kaj eller på lægter)
11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (4)	Croissant Rouge Marocain, boîte postale 189 Rabat (Maroc) (5) (7)
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	underhåndsaftale
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den	—

Partiets betegnelse	F	G
1. Rådets forordninger, der er anvendt:		
a) retsgrundlag	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)	
b) fordeling	(EØF) nr. 1402/81	
2. Modtager	Burundi	Ligaen af Røde Kors selskaber
3. Bestemmelsesland		Peru
4. Partiets samlede mængde	50 t	50 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	tysk	
6. Oprindelse af butteroil (2)	fremstilles af interventionssmør	
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (3)	i dåser på 5 kg	i dåser på 2,270 kg
	som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling som giver de samme garantier	
8. Angivelser på emballagen	»Butteroil / Don de la Communauté économique européenne au Burundi«	et rødt kors på 10 × 10 cm og følgende påskrift med mindst 1 cm høje bogstaver: »Butteroil / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de las Sociedades de la Cruz Roja / Destinado a la distribución gratuita en Peru / Callao«
9. Leveringsfrist	lastning snarest muligt og senest den 30. april 1982	
10. Leveringstrin og -sted	frit bestemmelsessted Bujumbura	lossehavn Callao (anbragt på kaj eller på lægter)
11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (4)	M. Kakunze Venant, Directeur de la Laiterie centrale de Bujumbura, boîte postale 979, Bujumbura, (Burundi)	Cruz Roja Peruana, Chancay 881, Lima (Péru) (5)
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	underhåndsaftale	
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den	—	

Partiets betegnelse	H	I
1. Rådets forordninger, der er anvendt:		
a) retsgrundlag	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)
b) fordeling	(EØF) nr. 1402/81 (almindelig reserve)	(EØF) nr. 1402/81
2. Modtager	Angola	Guyana
3. Bestemmelsesland		
4. Partiets samlede mængde	200 t	100 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	fransk	tysk
6. Oprindelse af butteroil (2)	fremstilles af interventionssmør	
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (3)	udelukkende i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling som giver de samme garantier	jf. note (9)
8. Angivelser på emballagen	»Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia a favor de Angola«	»Butteroil / Gift of the European Economic Community to Guyana«
9. Leveringsfrist	Lastning snarest muligt og senest den 30. april 1982	
10. Leveringstrin og -sted	lossehavn Lobito (anbragt på kaj eller på lægter)	fællesskabshavn, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet (10)
11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (4)	Secretaria de estado dos assuntos, Sociais, Luanda — R.P. Angola	—
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	underhåndsaftale	
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den	—	

Partiets betegnelse	K
1. Rådets forordninger, der er anvendt:	
a) retsgrundlag	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)
b) fordeling	(EØF) nr. 1402/81
2. Modtager	Ligaen af Røde Kors selskaber
3. Bestemmelsesland	Guyana
4. Partiets samlede mængde	50 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	fransk
6. Oprindelse af butteroil (2)	fremstilles af interventionssmør
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (3)	udelukkende i dåser på 2,270 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling som giver de samme garantier
8. Angivelser på emballagen	et rødt på 10 × 10 cm og følgende påskrift med mindst 1 cm høje bogstaver: »Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in Guyana (Georgetown)«
9. Leveringsfrist	Lastning snarest muligt og senest den 30. april 1982
10. Leveringstrin og -sted	lossehavn Georgetown (anbragt på kaj eller på lægter)
11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (4)	Guyana Red Cross Society, PO Box 10 524, Georgetown, (Guyana) (5) (11)
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	underhåndsaftale
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den	—

Partiets betegnelse	L	M	N
1. Rådets forordninger, der er anvendt:			
a) retsgrundlag	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)		
b) fordeling	(EØF) nr. 1402/81		
2. Modtager	Indien		
3. Bestemmelsesland			
4. Partiets samlede mængde	500 t	600 t	601 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er sluttet		
6. Oprindelse af butteroil (2)	fremstilles af interventionssmør eller opkøbt på Fællesskabets marked		
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (3)	jf. note (9)	i dåser på 20 kg som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling som giver de samme garantier	i dåser på 5 kg som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling som giver de samme garantier
8. Angivelser på emballagen	»Butteroil supplied to the Indian Dairy Corporation under the Food Aid Programme of the European Economic Community / Bombay«		
9. Leveringsfrist	lastning i juni 1982		
10. Leveringstrin og -sted	fællesskabshavn, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet (10)		
11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (4)	—		
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	licitation		
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den	26. april 1982		

Partiets betegnelse	O	P
1. Rådets forordninger, der er anvendt:		
a) retsgrundlag	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)	
b) fordeling	(EØF) nr. 1402/81	
2. Modtager	Indien	
3. Bestemmelsesland		
4. Partiets samlede mængde	600 t	600 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er sluttet	
6. Oprindelse af butteroil (2)	fremstilles af interventionssmør eller opkøbt på Fællesskabets marked	
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (3)	i dåser på 20 kg	i dåser på 5 kg
	som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling som giver de samme garantier	
8. Angivelser på emballagen	»Butteroil supplied to the Indian Dairy Corporation under the Food Aid Programme of the European Economic Community / Calcutta«	
9. Leveringsfrist	lastning i juni 1982	
10. Leveringstrin og -sted	fællesskabshavn, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet (10)	
11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (4)	—	
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	licitation	
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den	26. april 1982	

Partiets betegnelse	Q
1. Rådets forordninger, der er anvendt:	
a) retsgrundlag	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)
b) fordeling	(EØF) nr. 1402/81 (almindelig reserve)
2. Modtager	NGO
3. Bestemmelsesland	Angola
4. Partiets samlede mængde	250 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	tysk
6. Oprindelse af butteroil (2)	interventionslager
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (3)	udelukkende i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling som giver de samme garantier
8. Angivelser på emballagen	»Butteroil / Dom da Comunidade economica europeia / Acção do war on want / Destinado a distribuição gratuita aos Refugiados Namibianos em Angola / WOW / 83607 / Lobito«
9. Leveringsfrist	levering i juni 1982
10. Leveringstrin og -sted	fællesskabshavn, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandene
11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (4)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag, telex 34278 CEMEC NL, tel. 24 17 44 - 24 45 95
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	licitation
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den	26. april 1982

Partiets betegnelse	R
1. Rådets forordninger, der er anvendt:	
a) retsgrundlag	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)
b) fordeling	(EØF) nr. 1402/81
2. Modtager	republikken Bangladesh
3. Bestemmelsesland	
4. Partiets samlede mængde	3 000 t (12)
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er sluttet
6. Oprindelse af butteroil (2)	fremstillet af interventionssmør eller -fløde eller opkøbt på Fællesskabets marked
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (3)	udelukkende i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling som giver de samme garantier
8. Angivelser på emballagen	»Butteroil / Gift of the European Economic Community to Bangladesh«
9. Leveringsfrist	lastning i juli 1982
10. Leveringstrin og -sted	lossehavn Chittagong (anbragt på kaj eller på lægter)
11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (4)	Ministry of Food, Controller of Movement & Storage, Department of Food, 16 A derl Ghanie Road, Dacca (13)
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	licitation
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den	24. maj 1982

Noter

(1) Dette bilag fungerer sammen med bekendtgørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 95 af 19. april 1977, s. 7, som licitationsbekendtgørelse for de berørte interventionsorganer, hvis der i henhold til pkt. 12 skal holdes licitation.

(2) Såfremt butteroilen stammer fra interventionslagre, skal en supplerende bekendtgørelse med angivelse af, hvor produkterne er oplagret, offentliggøres *i De Europæiske Fællesskabers Tidende,* C-udgaven.

(3) Bortset fra de i bilag II til forordning (EØF) nr. 303/77 nævnte.

(4) Kun i tilfælde af levering »i lossehavn« eller »frit bestemmelsessted«; jf. artikel 5 og 13, stk. 1, sidste led, i forordning (EØF) nr. 303/77.

(5) Konnossementet skal indeholde følgende påtegning:
»Notify address:
a) modtager
b) Ligue des Sociétés de la Croix Rouge,
boîte postale 276,
CH-1211 Genève 19
Télex 22555 CH«.
Tilslagsmodtageren skal fremsende 2 kopier af forsendelsesdokumenterne til:
M. Burtin
Ligue des Sociétés de la Croix Rouge,
boîte postale 276
CH-1211 Geneve 19

(6) Tilslagsmodtageren skal fremsende en kopi af forsendelsesdokumentet til:
Delegation of the Commission of the European Communities
boîte postale 515,
Kigali, (Rwanda)

(7) Tilslagsmodtageren skal fremsende en kopi af forsendelsesdokumentet til:
Délégation de la Commission des Communautés européennes
boîte postale 1302,
Kaba-Agdal, (Maroc)

(8) Tilslagsmodtageren skal fremsende en kopi af forsendelsesdokumentet til:
Delegation of the International Committee of the Red Cross
PO BOX 2363
Khartoum, (Sudan)

(9) I nye metalfade, med spuns, som indvendig er blagt med konservesdåselak, eller undergået en behandling, som giver de samme garantier, på 190 til 200 kg netto (at angive i tilbuddet), og disse skal fyldes helt og lukkes hermetisk under nitrogenatmosfære. Fadene skal være tilstrækkelig stærke til at kunne modstå forsendelse pr. skib. Metalfadenes beskaffenhed må ikke kunne være til skade for den menneskelige sundhed og heller ikke kunne påvirke indholdets farve, smag eller lugt. Fadene skal lukkes fuldstændig hermetisk.

(10) Levering fob anses for at have fundet sted, og risikoen overgår fra tilslagsmodtageren til modtageren, når produkterne har passeret skibets ræling i den til leveringen udpegede indskibningshavn.

(11) Tilslagsmodtageren skal fremsende en kopi af forsendelsesdokumenterne til:
Delegation of the Commission of the European Communities
PO Box 10847,
Georgetown, (Guyana)

(12) Såfremt den samlede mængde af et parti er et multiplum af 500 tons, kan et bud, der indgives som led i en licitation, omfatte en delmængde på 500 tons eller et multiplum af 500 tons, se artikel 14, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 303/77.

(13) Tilslagsmodtageren fremsender til:
MM. M. H. Schutz BV
Insurance brokers
Blaak 16
NL-3011 TA Rotterdam
ved levering en genpart af fakturaen for hver delmængde.
Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til modtagerens repræsentant et oprindelsescertifikat og et hygiejnecertifikat udfærdiget på Portugisisk.